

Quelques conseils pour cette balade...
Some words of advice for this walk...

Départ de l'église

Departure from the church

Sentier balisé en jaune

Path marked by yellow beacons

Circuit pédestre

Footpath

Accès interdit aux propriétés privées
No entry to private properties

Merci de respecter la nature,
ne jetez ni papiers, ni plastiques.

Please respect the country code.
Don't throw away any paper or plastic.



Bonne promenade et Bonne découverte !
Enjoy your walk and your new discoveries !



Renseignements
Information

Offices de tourisme :
Tourist Offices at :

Barfleur : 2, Quai Henri Chardon - Tél. 02 33 54 02 48

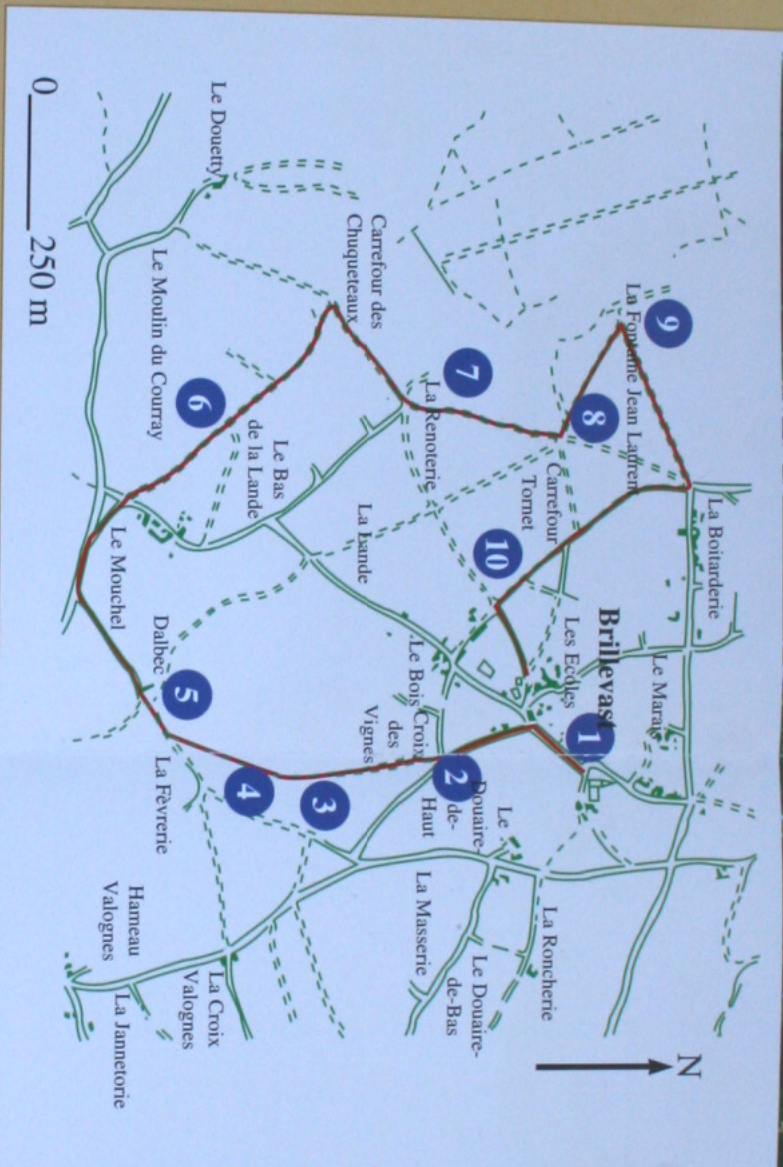
Fernanville : 20, Vallée des Moulins - Tél. 02 33 54 61 12

Quettehou : 1, Place de la Mairie - Tél. 02 33 43 63 21

Saint-Pierre-Eglise : Place Abbé St Pierre - Tél. 02 33 54 37 20

Saint-Vaast-la-Hougue: Place du Général de Gaulle - Tél. 02 33 23 19 32

Parcours de 5,5 km (3,5 miles) Durée : 2 h - Time : 2hours



COMMUNAUTÉ DE COMMUNES
DU CANTON DE SAINT-PIERRE-ÉGLISE

Tél. 02 33 23 19 55 - Fax 02 33 23 19 56

E-mail : CommunautéCommunesStPierreEglise@wanadoo.fr

Ce sentier a été réalisé à l'initiative de la
Communauté de Communes du canton de Saint-
Pierre-Eglise par le Centre Permanent
d'Initiatives pour l'Environnement du Cotentin.

This walk has been devised on the initiative of the
Communauté de Communes du Canton de Saint-
Pierre-Eglise by the « Centre Permanent
d'Initiatives pour l'Environnement du Cotentin ».



CENTRE PERMANENT
D'INITIATIVES POUR L'ENVIRONNEMENT
DU COTENTIN



Légende
key

Parcours

Route

Habitation

Dwelling

Panneau

Sign post

Route goudronnée
Made-up road

Chemin empierré
Gravel path

Eglise
Church

Bande de rappel
Right way

Fausse piste
Wrong way

Changement
de direction
Right turn,
Left turn

BRILLEVAST

Sentier de découverte en Val de Saire

The Val de Saire discovery route

Nature et Patrimoine bâti

Nature and built Heritage





1. A beautiful view of Brillevast with beautiful panoramic bocages.

Ce circuit de 5,5 kilomètres qui emprunte de charmants chemins bocagers vous permettra de découvrir cette commune de 308 habitants dont l'étymologie signifie "terre inculte brûlée pour défricherment". A travers ses 908 hectares de champs, pâturages et de bois, vous profiterez de superbes paysages vallonnés, parmi les plus pittoresques du Val de Saire.

Pour mieux connaître ce patrimoine naturel et bâti, 10 bornes ludiques d'information jalonnent ce sentier. Pour confirmer vos observations ou vérifier la réponse posée à chaque station, il vous suffira de soulever le volet métallique sur lequel sont apposés textes et illustrations.



2. Discovering Brillevast with superb wooded panoramas.

This 5.5 km walk which goes along lovely wooded trails will help you to get to know this village of 308 people. The word 'Brillevast' means 'uncultivated land burnt for clearing'. Throughout the 908 hectares of fields, meadows and woods, you will benefit from superb undulating landscapes, among the most picturesque ones of Val de Saire.

To help you to get to know this heritage, both natural and man-made, 10 information posts mark out the walk. To confirm what you find or to check the answer to the question asked at each "station", you just have to lift the metal flap on which you will find both text and illustrations.



1. L'église

1. L'église St Martin de Brillevast, d'origine romane, fut totalement reconstruite en 1903 en style néo-gothique. La partie la plus ancienne est aujourd'hui la tour du clocher (classée monument historique) surmontée d'un toit à 2 pans à forte inclinaison datant du XVIII^e siècle.

A l'intérieur, le mobilier se caractérise par un maître autel en marbre blanc. Pièce remarquable, une belle statue de Vierge à l'Enfant du XV^e siècle orne le sanctuaire.

N'oublions pas l'élégante chaire à prêcher en calcaire décorée d'une fine sculpture.

1. Savez-vous ce qu'elle représente ?



1. The church

1. The St Martin church of Brillevast, dating originally from the 12th century, was totally rebuilt in 1903 in neo-gothic style. The oldest part today is the bell-tower (classified as historical monument) which has a two-sided steeply-sloping roof of the 18th century.

Inside, you find an altar made of white marble. In the choir, one can notice a remarkable statue of a Virgin and Child. Not to forget the limestone pulpit decorated of a fine carving.

1. Do you know what does it represent ?



2. Le Pas du Diable

2. Il s'agit là d'une curiosité de la commune. Une légende veut que le diable, en passant un jour à Brillevast ait posé son pied sur un rocher où il a laissé son empreinte. Cette anecdote illustre les nombreuses croyances dans ce Cotentin mystérieux où abondent récits sur gobelins (lutins malicieux), dames blanches, lavandières terrifiantes...

2. Savez-vous comment est traditionnellement représenté le Diable ?



2. The Devil's footprint

2. It is a curiosity of the village. Legend has it the Devil put his foot down on a rock when he was passing Brillevast. This anecdote illustrates the numerous beliefs in a mysterious Cotentin with many accounts of goblins (mischievous imps), "white ladies", terrifying washerwomen...

2. Do you know how the Devil is traditionally represented ?



3. Le Sceau de Salomon étonnante plante de bocage

3. Les talus du bocage présentent une symphonie de couleurs, notamment au printemps : fêcaire, géranium herbe à Robert, stellaire, compagnon rouge... expriment leur beauté. Une autre plante, de la famille des lilacées (comme le lis), est reconnaissable à son port incliné et ses fleurs blanches accrochées par carillons de 2 à 7 clochettes : le Sceau de Salomon.

3. Avez-vous une idée de l'origine de son nom ?



3. The Solomon's Seal, a surprising plant of hedgerows

3. At spring time, hedgerows show a symphony of colours with many lovely flowers : Lesser celandine, Herb Robert, Greater Stitchwort, Red Campion... Another plant of the Liliaceae family (as the Lily) is recognisable by the way it leans over and its white flowers in clusters of two to seven small 'bells' : the Solomon's Seal.

3. Do you have an idea of the origin of its name ?

Reponses

Answers

1. Cette sculpture représente la Vierge. 2. Most body, clawed hands and a horrible face. 3. The word of the origin of its name is 'seal'.

1. This sculpture represents the Blessed Virgin. 2. Most body, clawed hands and a horrible face. 3. The word of the origin of its name is 'seal'.